





SOCLES ENCASTRABLES	16A - 32A SÉCURITÉ AUGMENTÉE	SÉRIE PRE
FLUSH-MOUNTING SOCKETS	16A - 32A INCREASED SAFETY	SERIES PRE
ANSCHLUSSDOSEN FÜR UNTERPUTZMONTAGE	16A - 32A ERHÖHTER SICHERHEIT	SERIE PRE
PEDESTALES EMPOTRABLES	16A - 32A SEGURIDAD AUMENTADA	SERIE PRE
BASES EMBUTÍVEIS	16A - 32A SEGURANÇA AUMENTADA	SERIE PRE
ВСТРАИВАЕМЫЕ ШТЕПСЕЛЬНЫЕ РОЗЕТКИ	16A - 32A ПОВЫШЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ	СЕРИЯ PRE

   	Equipement / Equipment	I12 G	I12 D
	Niveau de protection / Protection level	/	/
	Mode de protection / Protection mode	Ex d e IIC	Ex tD A21
	Température de service / Service temperature	-40°C ≤ Ts ≤ +68°C	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 02 ATEX 0001U	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx LCI 07.0012U	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66 - IK10 (IK09 pour/for 16A à/to Ta = -25°C)	

1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que : entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple : polyester en présence de benzène).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist.

Korrosion: Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

Corrosão : Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as : cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como : entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

Corrosion: Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

RU Изделия, представленные в настоящей инструкции, должны использоваться исключительно в тех местах и условиях, для которых они были сертифицированы (см. таблицу ниже).

Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.

Коррозия: Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES CONDIÇÕES ESPECIAIS - ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

FR N'utiliser que de fiches Ex d e IIC T6 ou T5 prévues.

DE Nur die vorgesehenen Stecker Ex d e IIC T6 oder T5 verwenden.

PT Use apenas tomadas elétricas fornecidas Ex d IIC T6 ou T5.

GB Use only foreseen plugs Ex d e IIC T6 or T5.

ES Utilice solamente los enchufes previstos Ex d e IIC T6 o T5.

RU Используйте только предусмотренные разъемы Ex d e IIC T6 или T5

3 INSTALLATION - INSTALLATION - EINBAU - MONTAJE - INSTALAÇÃO - МОНТАЖ

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/IEC 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/IEC 60079-14 Annexe A)

L'indice de protection de l'enveloppe doit être choisi en fonction du lieu d'installation.

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

3 INSTALLATION - INSTALLATION - EINBAU - MONTAJE - INSTALAÇÃO - МОНТАЖ

RU Оборудование должно подбираться в соответствии с требованиями, установленными в ТРТС 012/2011.

Зона установки должна быть адекватна категории продукции.

Установка оборудования должна выполняться согласно стандарту ГОСТ/IEC 60079-14.

Рабочий персонал должен иметь профессиональную квалификацию, соответствующую данному роду деятельности (ГОСТ/IEC 60079-14 приложение А).

Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort zu wählen.

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

O grau de protecção da caixa deve ser selecionado de acordo com a área de instalação.

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación.

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users

The product category shall match the installation zone.

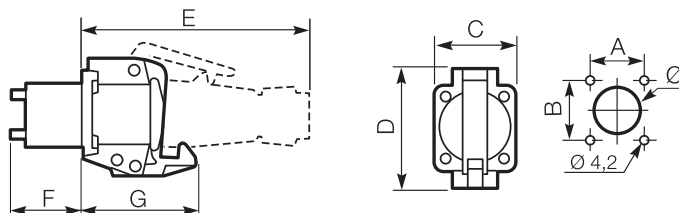
All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annex A).

The protection index for the enclosure must be selected with regard to the area of installation.

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

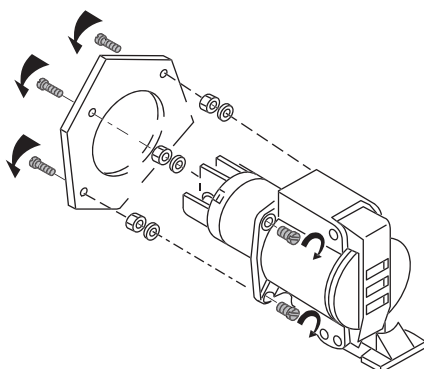
Côtes d'encombrement (mm) Cotas de dimensões (mm)
Overall dimensions (mm) Dimensões externas (mm)
Einbaumaße (mm) Габаритные размеры (mm)



		A	B	C	D	E	F	G	Ø
16A	2P + T	42	46	54	80	160	56	76	39
	3P + T	56	60	68	90	160	56	76	49,5
	3P + N + T	56	60	68	90	160	56	76	49,5
32A	2P + T	56	60	74	103	210	60	110	56
	3P + T								
	3P + N + T								

4 MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE MONTAGEM / DESMONTAGEM - СБОРКА / РАЗБОРКА

- Couple de serrage 1,3 Nm
- Tightening torque 1,3 Nm
- Anzugsmoment 1,3 Nm
- Par de apriete 1,3 Nm
- Torque de aperto 1,3 Nm
- Момент затяжки 1,3 Nm



- Section de raccordement: 16 A= 2,5mm² maxi; 32A= 6mm² maxi.
- Connection section: 16 A= 2,5mm² max; 32A= 6mm² max.
- Verbindungsstelle: 16 A= 2,5mm² max; 32A= 6mm² max.
- Sección de empalme: 16 A= 2,5mm² maxi; 32A= 6mm² maxi.
- Secção de ligação: 16 A= 2,5mm² maxi; 32A= 6mm² maxi.
- Соединения - разрез: 16 A= 2,5mm² max; 32A= 6mm² max.

- Couple de serrage 1,9 Nm
- Tightening torque 1,9 Nm
- Anzugsmoment 1,9 Nm
- Par de apriete 1,9 Nm
- Torque de aperto 1,9 Nm
- Момент затяжки 1,9 Nm

5 MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUESTA EN SERVICIO COLOCANDO EM OPERAÇÃO - ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- FR** Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.
- GB** Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.
- DE** Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.
- ES** Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).
- PT** Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.
- RU** Перед началом работы удостоверьтесь, что инструкции, приведенные в главах 1-4, были соблюдены.

6 MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - MANTENIMENTO - MANUTENÇÃO - ОБСЛУЖИВАНИЕ

- FR** L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation. Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées. (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION) Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée). Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés. Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.
- DE** Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort (im Inneren, im Freien, am Meer usw.) zu wählen. Der von den Normen vorgeschriebene Mindestschutzgrad ist (IP), nach dem Einbau sind insbesondere die Dichtungen regelmäßig zu überprüfen bzw. auszuwechseln. Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden. Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN !) Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung). Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen. Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.
- PT** O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento. As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com buíões. Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas. Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada). Compete ao utilizador efectuar estas inspecções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão. Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.
- GB** The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs. Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON) The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels. - It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed. Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.
- ES** El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación (interior, exterior, al borde del mar ...). El índice de protección mínimo autorizado por las normas (IP). A este efecto, las empaquetaduras de estanquidad se deben mantener en buen estado. Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección. Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION). Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada). - Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos. Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.
- RU** Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования. Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии. Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками. Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности. (Под напряжением не открывать) Установленное оборудование подлежит периодической проверке. Стандартом ГОСТ/IEC 60079-17 предусматривается 3 уровня проверки (внешняя, вблизи и детальная). На пользователя лежит ответственность за проведение проверок, перечисленных в данном стандарте, в соответствии со способами защиты данного типа оборудования. При наличии национальных требований, дополняющих стандарт ГОСТ/IEC 60079-17, их соблюдение также является обязательным. **Правило безопасности** : Опасайтесь статических зарядов. Протирать плафон только влажной тряпкой

7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO - РЕМОТ

- FR** Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.
- DE** Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.
- PT** Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.
- GB** It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.
- ES** No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.
- RU** Любой ремонт, не одобренный ATX, не допускается.